

Porównanie tłumaczeń II Koryntian 6:5

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	w ciosach w strażnicach w niepokojach w trudach w bezsennych nocach w postach
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	w chłostach, w więzieniach, w rozruchach, w trudach,* w bezsennych nocach,** w postach,***1)2)3)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	w chłostach, w strażnicach, w niepokojach, w trudach, w bezsennościach, w poszczeniach,
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	w ciosach w strażnicach w niepokojach w trudach w bezsennych nocach w postach
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	w chłostach, w więzieniach, w rozruchach, w ciężkiej pracy, w bezsennych nocach, w postach,
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	W chłostach, w więzieniach, podczas rozruchów, w trudach, w nocnych czuwaniach, w postach;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	W razach, w więzieniach, w potłukaniu, w pracach, w niedosypianiu, w postach,
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	w biciu, w więzieniu, w rozruchach, w pracach, w niespaniach, w pościech,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	w chłostach, więzieniach, podczas rozruchów, w trudach, nocnych czuwaniach i w postach,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	W chłostach, w więzieniach, w niepokojach, w trudach, w czuwaniu, w postach,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	w chłostach, w więzieniach, podczas rozruchów, w trudach, w nocnych czuwaniach, w głodzie,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	w chłostach, w więzieniach, w zamieszkach, w trudach, w czuwaniach, w postach,
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	chłost, uwięzień, rozruchów, znojów, bezsennych nocy, głodów,
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Byliśmy bici, więzieni, poniewierani przez tłum. Pracowaliśmy ponad miarę bez snu i jedzenia.
POZ'75	Przekład	Biblia Poznańska	w chłostach i w więzieniach, podczas rozruchów i wśród

¹⁾ Lub: w ciężkiej pracy.

²⁾ Lub: w bezsenności.

³⁾ <x>510 16:23</x>; <x>510 17:5</x>; <x>510 19:23</x>; <x>530 4:12</x>; <x>540 11:23-27</x>

	literacki		trudów, w czuwaniach nocnych i postach,
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	у ранах, у в'язницях, у заколотах, у труднощах, в недосипаннях, у постах,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	w chłostach, w więzieniach, w niepokojach, w znużeniu, w czuwaniu, w postach,
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	bicie, więzienie, zamieszki, przemoc, brak snu i żywności.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	w wypadkach pobicia, w więzieniach, w zamieszkach, w trudach, w bezsennych nocach, w okresach braku żywności;
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Byliśmy biczowani, aresztowani i odnieśliśmy obrażenia podczas zamieszek. Ciężko pracowaliśmy i często byliśmy pozbawieni snu i jedzenia.